

## تبصرہ

مشاہیر یونان و رومہ | (جلد اول) مترجمہ مولوی سید ہاشمی صاحب فرید آبادی تقطیع متوسط کتابت و طباعت بہتر ضخامت ۴۴۸ صفحات۔ قیمت مجلد للعبہ وغیر مجلد ہے۔ شائع کردہ انجمن ترقی اردو (ہند) دہلی

پلوٹارک یونان کا پہلی صدی عیسوی کا مشہور مصنف ہے اس نے یونان اور روم کے مشاہیر کے حالات میں ایک ضخیم کتاب لکھی تھی جس کا اصل یونانی نسخہ ۱۵۱۷ء میں پہلی مرتبہ اٹلی میں طبع ہوا اور پھر اصل نسخہ کی بار بار اشاعت کے علاوہ یورپ کی تقریباً ہر بڑی زبان میں اس کتاب کے تراجم شائع ہوئے۔ عرصہ ہوا اردو زبان کے مشہور مترجم اور کہنے مشوق صاحب مسلم مولوی سید ہاشمی صاحب فرید آبادی نے انجمن ترقی اردو کے لئے اس کتاب کا اردو میں ترجمہ کیا تھا اب انجمن نے تقریباً ایک ربع صدی کے بعد لائق مترجم سے نظر ثانی کرا کے بہت کچھ اصلاح و ترمیم کے ساتھ اس کو زیادہ اہتمام سے شائع کیا ہے۔ زیر تبصرہ کتاب اس سلسلہ کی پہلی جلد ہے جس میں یونان و روم کی آٹھ بڑی شخصیتوں کا ذکر آ گیا ہے۔ مصنف کا طریقہ عام طور پر یہ ہے کہ وہ پہلے یونان اور روم دونوں ملکوں کی ایک ایک بڑی شخصیت کا ذکر الگ الگ کرتا ہے۔ اور پھر دونوں میں مقابلہ و موازنہ کرتا ہے۔ پلوٹارک کا ہر بیان تاریخی اعتبار سے مستند نہی۔ تاہم اس میں شک نہیں کہ کتاب نہایت دلچسپ اور بعض خاص اعتبارات سے سبق آموز بھی ہے۔ ترجمہ کی دلکشی اور روانی کے لئے ہاشمی صاحب کا نام کافی ضمانت ہے۔ آپ نے اس میں ایک حدت کی ہے کہ اشعار کا ترجمہ بھی اشعار میں کرتے چلے گئے ہیں۔ ہمیں امید ہے کہ انجمن

علہ شروع میں ڈاکٹر مولوی عبدالحق صاحب کا ایک مختصر مگر مفید مقدمہ ہے جس سے کتاب کی اہمیت اور یونانی ادبیات میں اس کی ایک خاص وقعت و عظمت پر روشنی پڑتی ہے۔